



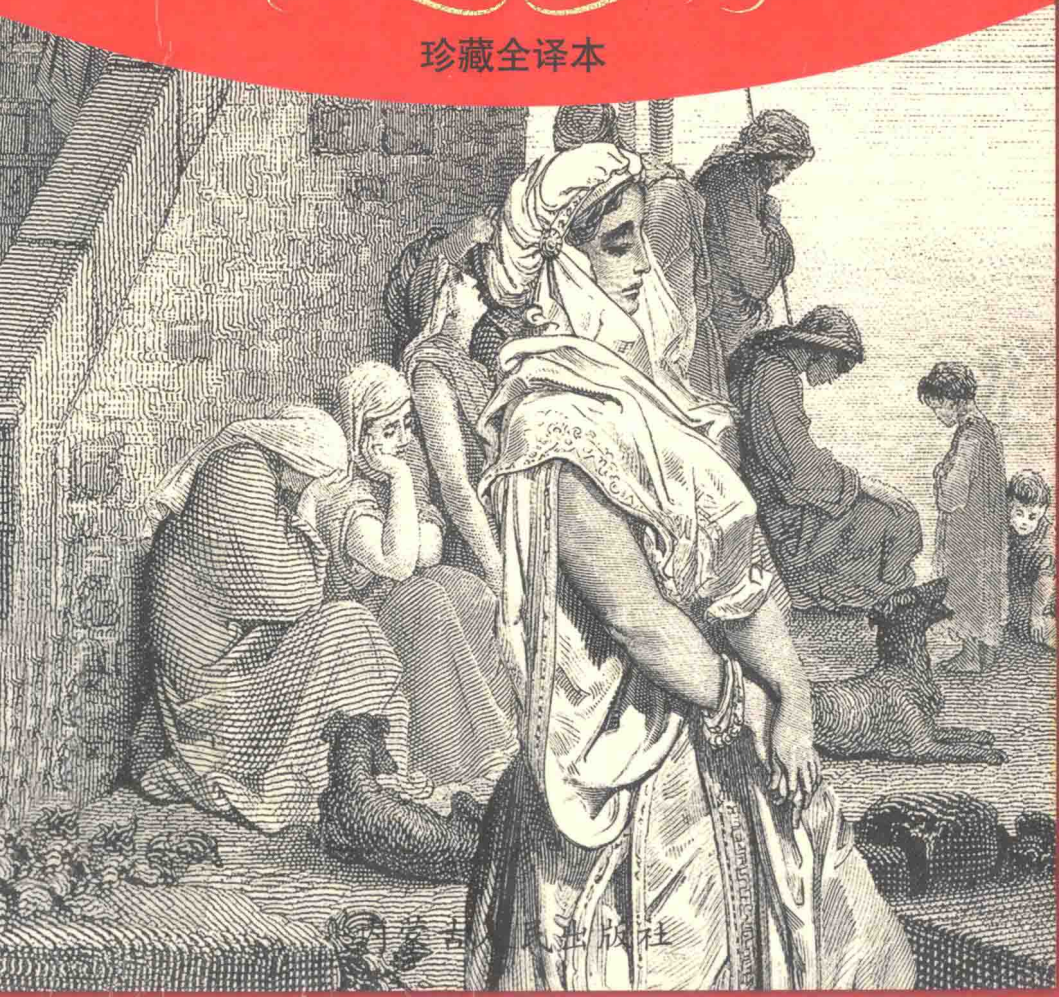
世界文学经典宝库
An English-chinese Collation

民间故事

希腊罗马神话故事

Rome Greek Fairy Tales

珍藏全译本



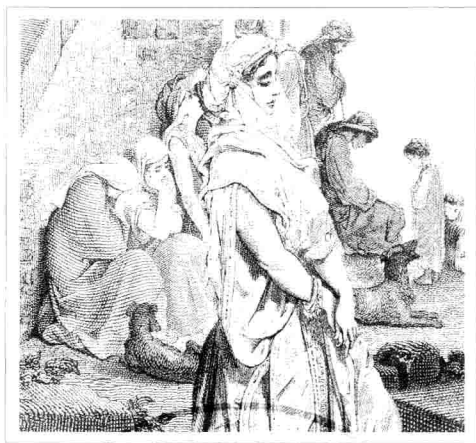
内蒙古人民出版社



世界文学经典宝库
An English-chinese Collation

希腊罗马神话故事

神话故事



内蒙古人民出版社

世界文学经典宝库/大仲马……等(Dumas et al.)著;
刘彬译.呼和浩特:内蒙古人民出版社,2006.4

ISBN 7-204-07803-9

I.世... II.①大... ②刘... III.长篇小说-外国
-近代 VI.1565.44

中国版本图书馆CIP数据核字(2006)第035491号

世界文学经典宝库(全十册)

译者 刘彬
责任编辑 晓峰
封面设计 宋双成
出版发行 内蒙古人民出版社
地 址 呼和浩特市新城区新华东街祥泰大厦
印 刷 北京市通州天宝印刷厂
经 销 新华书店
开 本 880×1168 1/32
字 数 1850千
印 数 1-3000
版 次 2006年4月第一版 2006年5月第一次印刷
书 号 ISBN 7-204-07803-9/I·1650
定 价 350.00元(全十册)

如出现印装质量问题,请与我社联系。
联系电话:(0471)4971562 4971659

目 录

- 普罗米修斯与人类 (1)
- 人类的各个时代 (2)
- 第一个女人 (3)
- 宙斯(朱庇特)和他的妻子 (5)
- 伊俄——朱庇特的情人 (6)
- 朱庇特对欧罗巴的爱慕 (8)
- 朱庇特钟情于塞墨勒 (10)
- 卡利斯忒——朱庇特的另一位情人 (11)
- 凡人与智慧女神的竞赛 (13)
- 战神马尔斯 (14)
- 杀死战神圣蛇的报应 (16)
- 伏尔甘——朱诺遗弃的儿子 (18)
- 赫菲斯托斯(伏尔甘)的不贞的妻子 (20)
- 拉托娜——阿波罗和狄安娜的母亲 (22)
- 拉托娜和底比斯王后 (23)

阿波罗与风信子	(26)
法厄同——阿波罗与克吕墨恩之子	(27)
阿波罗为凡人牧放	(29)
音乐家阿波罗(一)	(31)
音乐家阿波罗(二)	(32)
达佛涅——阿波罗的初恋情人	(33)
拒绝阿波罗求爱的另一少女	(36)
太阳神与向阳花	(37)
阿耳忒弥斯(狄安娜)的天性	(38)
狄安娜个人自由的侵犯者	(40)
俄里翁——狄安娜的心上人	(42)
长眠者——狄安娜的所爱	(43)
随风生灭的花——维纳斯的所爱	(44)
丘比特爱上了普绪喀	(46)
普绪喀与丘比特结为伉俪	(48)
立意不嫁的少女	(51)
立意不娶的男子	(53)
一对不幸的情人	(54)
另一对不幸的情人	(57)
墨丘利与阿波罗的争吵	(57)
巴克斯的游荡	(59)
普路同夺走了刻瑞斯的女儿	(62)
刻瑞斯寻女记	(63)
刻瑞斯教人耕地	(64)
俄耳甫斯与妻子重逢	(66)
水域主帅尼普顿	(69)
奥罗拉——或是奥拉——干的狠事	(71)

门农——奥罗拉之子	(72)
翠鸟	(74)
护树神女所施的惩罚	(76)
回响	(77)
点金术	(79)
海豚救了歌手阿里昂	(80)
斯库拉变形记	(81)
卖父求爱的女儿	(83)
珀尔修斯斩除墨杜萨	(84)
阿特拉斯肩负天体	(86)
珀尔修斯杀海怪得美妻	(87)
金羊毛	(89)
女巫美狄亚	(91)
生死攸关的木头	(93)
忒修斯的诞生	(95)
忒修斯寻父记	(96)
杀父娶母的俄狄浦斯	(98)
英雄与飞马	(100)
西绪福斯的石头	(101)
忘恩负义的伊克西翁	(103)
讲故事赢来的爱情	(104)
永恒的饥渴	(106)
盲人先知	(107)
能工巧匠代达罗斯	(109)
夜莺、燕子和戴胜	(110)
征讨底比斯	(112)
兄弟阅墙	(114)

子报父仇	(115)
夫归来兮害杀之	(118)
俄瑞斯忒斯复仇记	(119)
赫拉克勒斯的诞生	(120)
赫拉克勒斯发疯	(122)
斩水蛇扫马厩	(123)
驱怪鸟擒公牛	(125)
赫斯珀里得斯姊妹的苹果	(126)
捕捉刻耳柏洛斯	(127)
赫拉克勒斯卖身为奴	(128)
赫拉克勒斯之死	(130)
赫拉克勒斯晋身成神	(132)
不和的苹果	(133)
阿喀琉斯与阿伽门农的争吵	(135)
珀特洛克罗斯之死	(136)
老王求情	(138)
阿喀琉斯的脚跟	(140)
特洛伊木马	(141)
尤利西斯智胜独眼巨人	(143)
喀耳刻的魔杖	(145)
女妖塞壬	(147)
特里那喀亚——太阳岛	(148)
尤利西斯与淮阿喀亚人	(149)
尤利西斯重返家园	(152)
埃涅阿斯与鸟身女妖	(155)
尼普顿拯救特洛伊人	(156)
狄多之死	(158)

埃涅阿斯冥府会父记	(159)
先知西比尔	(162)
两个勇敢的特洛伊人	(163)
特洛伊战争	(165)
特洛伊城	(165)
帕里斯的判决	(168)
阿特柔斯的宫殿	(172)
海伦	(176)
希腊船队驶向特洛伊	(179)
双方初次交锋	(184)
双雄争吵	(187)
阿喀琉斯和他的母亲	(193)
一场虚梦	(197)
决斗	(200)
烽烟再起	(208)
狄俄墨得斯的战绩	(211)
赫克托耳准备出战	(217)
特洛伊人的一场胜利	(222)
和阿喀琉斯谈判的使团	(226)
袭击特洛伊营地	(231)
平原之战	(237)
船畔之战	(242)
帕特洛克罗斯的最后战斗	(247)
阿喀琉斯和帕特洛克罗斯	(254)
阿喀琉斯准备出战	(260)
特洛伊人的溃败	(264)
赫克托耳之死	(272)

葬礼和赛会	(280)
忿怒的终结	(288)
阿喀琉斯之死	(296)
木马计	(301)
埃涅阿斯的逃亡	(307)

普罗米修斯与人类

在克洛诺斯与朱庇特对抗的争斗之中，普罗米修斯站在了奥林波斯山各位神祇的旁边。然后塑造人与赐给人和另外一切动物生存能力的任务便交到了他与他弟弟厄庇墨透斯的手中。厄庇墨透斯把英勇、力量、速度、聪明等所有天赋分别赐给不同的动物。普罗米修斯呢，他拿土与水成泥，摹仿神的样子造出了人；他让人呈现站立姿态。厄庇墨透斯将所有的天赋全都无私地送给了别的动物，居然不曾余下任何真正的天赋可以赠予最伟大的被造物了。接着普罗米修斯升到空中，在太阳马车那儿点着了一个火把，把火送往地面。然而，朱庇特却是非常不赞成人们使用火的。有一次，神与人在西锡安对自己的权力之大不停地争论，普罗米修斯玩了一个机智的小把戏，目的是让解决问题的结果会对人类有好处。他将一头用来献祭的牛平均分成两半，将一切能够吃的东西裹在牛皮当中，同时狡黠地把不惹人喜爱的内脏在上边摆得到处都是；将骨头拿一层肥膘包起来，看起来与好肉一样。之后他叫朱庇特选择。天国之王知道了他玩的把戏，不过仍然选择了那堆骨头与肥膘，以便将这个羞辱当成借口来夺取人类的用火之权。然而普罗米修斯拿一根空心的管子从天府窃取火种，重新获得了珍贵的天火。

为了这件事，朱庇特吩咐把普罗米修斯押到高加索山一块非常陡峭的岩壁上，长时间地遭受到一只老鹰的伤害，它每天都吃他的内脏却可以一直不将它吃完。这个提坦巨人异常坚强地承受着痛苦的折磨，因为

他知道在第十三代的时候将有一个特别英勇的人——朱庇特的亲生儿子——来拯救他。确实这样，时间刚到，那个特别英勇无比的人果然来了。他并非别人，正是那个力气超群的海格力斯。这个奋发、有活力、英勇、伟大的人物觉得自己要做的最大贡献就是拯救这位人类的保护者。他将老鹰杀掉，拯救了被朱庇特囚禁的罪犯。

人类的各个时代

黄金时期，地球上开始有了居住的人们。这是个幼稚纯洁与快乐的时期。真理与正义统治着万物，不过并非依仗法律的制约，也没有任何高贵权势的威吓与惩罚。人类用不着种地，一切生活中所需要的东西都能够从大地上获得。春季永存，用不着播种，地上也可以开出鲜艳的花朵；河中流淌的都是奶与酒，还有从橡树蒸馏以后得到的金灿灿的蜜糖。

接着就是仅次于最美好时期的白银时期。朱庇特将春季缩短，将一年分成四个季节。然而人们第一个品尝了炎夏寒冬之苦，只好寻找一个藏身的地方。想吃食物就必须劳作。此刻的人类高大坚定，然而却霸道且没有礼貌。

白银时期以后就是青铜时期。人类的性情变得比先前还要野蛮，动不动就要挥动武器，不过还不曾到罪大恶极的程度。

最后，到了最困难与最不幸的时期——黑铁时期。罪孽如同洪水一般随处可见，谦逊、正义与自尊跑得不见了踪影。大地所赐给的一切都被拿去犯罪了。欺骗诈取、武力、内战与外战在每个地方都是凶猛而放

肆。

朱庇特看见这样的情形以后极其愤怒。他将各位神灵唤来探讨对付这种情况的计策。在众神大会上，朱庇特将地球上难以忍受的情形说了一遍，同时宣称他想将地球上如今已经存在的居民的意愿给毁灭，还说要另添新人。这样的新人与如今已经存在的人不同，他们在世上的生存会更有价值，对众神也会愈加尊敬。朱庇特担心拿火烧将危害到天宫自身，就下定决心使用洪水来将地球淹没，眨眼间洪水就将地球上的人以及他们的所有物品一起全都卷走了。

在一切山峰之中只有帕尔纳索斯不曾让洪水的波涛给淹没，普罗米修斯儿子丢卡利翁以及他的妻子皮拉——厄庇墨透斯的女儿——就藏在了这个山峰上。丢卡利翁是一个很正派的人，他的妻子则对神充满敬意。朱庇特可怜并且疼惜他们夫妇二人一世清白，行为良好，便吩咐洪水退掉。此时丢卡利翁与皮拉进到了一个溅得四处都是泥浆的神庙中，在香火还没有点燃的祭坛跟前，他们二人俯伏在地恳求众神的导引与帮助。神的旨意中指出：“蒙起头，解开衣带，到庙外面去，一边走一边把自己母亲的尸骨抛在背后。”这话让他们极其诧异。皮拉第一个将静寂打破：“我们不可以根据神的这一道旨意做事；我们没有胆量不尊敬父母的尸骨。”他们藏到树林中，煞费脑筋地想着神之旨意有什么含义。最后丢卡利翁说道：“或者是我头脑发昏，或者是我们不犯背叛罪也可以执行神的旨意。大地是世间万物的母亲，石头就是大地的尸骨。我们能向背后丢石头，我猜神之旨意讲的正是这层含义。”他们二个遮住面孔，解开衣带，拾起石头向背后投去。这些石头渐渐地变软，显现出形状，开始带上稍微与人相似的形状与面貌。丢卡利翁投的石头变成了男人，皮拉投的则变成了女人。

第一个女人

传说（尽管非常可笑）朱庇特捏了第一个女人而且将她送给了普罗米修斯兄弟两个，用处罚他们窃取天火的大胆举动，同样处罚人类，因为他们把天火收下了。这人类当中的第一个女人名为潘多拉。她是在天上创造出来的，所有的神全都给予她一些天赋让她更加完美。维纳斯赋予她美丽的相貌，墨丘利赋予她伶牙利齿，阿波罗赋予她音乐的才能，以及别的种种。接受这些天赋以后她被送往地上交到厄庇墨透斯手中。厄庇墨透斯的哥哥尽管很早就叮嘱过弟弟要当心朱庇特还有他的赠送，不过他的弟弟仍然愉快地收下了潘多拉。厄庇墨透斯的家中放了一个瓮，里边装的是一群妖精。他因为总是忙于安排人类在新的地方居住，还没来得及管它们。潘多拉对这个瓮感到非常好奇，很想看看里边装的是什么玩意儿。一天，她将瓮盖打开了，要知道里面到底是什么。顿时从里边飞出一大堆让人遭受不幸的灾祸——比如折磨人肉体的痛风、风湿、腹痛；折磨人心灵的嫉妒、仇恨、报复——往周围飞散。潘多拉急忙遮住瓮盖，然而，上帝呀，瓮中原来所关的东西全已经跑了，仅余下在瓮底部压着的一件，那就是希望。因此我们到今天依旧能够看到，不管邪恶是怎样肆无忌惮，一直都会有一丝希望。只要有希望，无论怎样的厄运都无法摧毁我们。

还有另外一种说法，那就是潘多拉是朱庇特真心真意地派往世间来给人类制造幸福的。她接过一个盒子，里边装的是她的陪嫁。然而她居

然不小心将盒盖打开了，一切的恩泽全跑没了，仅余下了希望。这则故事比方才说的那个听上去更能让人相信。因为如希望这种珍宝怎么可以像前一个故事所说的那样，与各种不同的恶魔装在一个瓮中呢！

宙斯（朱庇特）和他的妻子

说起赫拉（朱诺），我们大多数人都知道她是宙斯的妻子；她原本是克洛诺斯与瑞亚的女儿。她出生在萨摩斯群岛，也有些人讲是在阿尔戈斯，然而她是被珀拉斯戈斯儿子特米诺斯在阿卡迪亚养大的。季节女神是赫拉的保姆。赫拉的双胞胎兄弟宙斯在将父亲克洛诺斯驱逐以后在克里特的诺塞斯（另一种说法是阿尔戈利斯的索那克斯山，现在称为杜鹃山）找着了，同时对地示爱，不过刚开始并没有得逞。然后宙斯化身成一只羽毛凌乱的杜鹃鸟，赫拉这才怜悯他，亲切疼爱地将他放到怀中取暖。宙斯马上露出原形而且奸污了她。她在羞愧且无可奈何的情况下就与他结了婚。

赫拉与宙斯结婚的那天晚上是在萨摩斯度过的，这一晚上相当于人间的三个世纪。赫拉每隔一段时间都会在阿尔戈斯附近的卡那萨斯泉沐浴以便重新得到贞洁。

宙斯与赫拉有时难免也会争吵。赫拉对宙斯寻花问柳的举动非常气愤，经常想方设法地布下陷阱侮辱他。宙斯从来都不曾诚心诚意地信赖赫拉。并且赫拉也明白，假如她触犯他超过一定的限度，他肯定会揍她，甚至会拿霹雳击她。所以，她采用无情的计划与阴谋，比如在生赫拉克

勒斯这件事上；有的时候，她用阿佛罗狄特的腰带来引起他狂热的情欲，以便使他的意态减弱。

有一回，宙斯的自大与喜怒无常的性格确实非常让人无法忍受。因此，赫拉、波塞冬、阿波罗与除去赫斯提以外全部的奥林波斯众神趁宙斯躺在床上睡熟的时候一起拥上前来，拿生牛皮绳将他捆起来并且系了一百个绳结，让他无法动弹。他恐吓说要将马上置他们于死地，然而他们早已经将霹雳放到了他手够不到的地方，所以对于他的恐吓用充满了讽刺意味的大笑作为答复。在他们庆祝胜利同时充满怀疑嫉妒的心探讨承继宙斯王位的人选的时候，海上女神特提斯看见奥林波斯山马上就要发生一次内战，就赶紧将百臂巨人布里亚柔斯叫来。这个巨人将一百只手一块儿都用上了，快速松开绳结让宙斯得到自由。因为是赫拉引发的这次阴谋活动，宙斯就拿金手铐铐着她的手腕，将她悬在天上，并且脚踝上面拴上铁钻。别的众神极其生气，不过没有胆量解救赫拉，虽然她哭叫得非常悲凉。然后宙斯同意放了她，但是把大伙儿发誓永远都不再背叛作为条件交换。各位神灵尽管极其不愿意，然而依然都发了誓。宙斯处罚波塞冬与阿波罗去为拉俄墨冬国王做奴隶，他们给国王建筑了特洛伊城。然而宙斯原谅了其余的众神，因为他们仅仅只是出于无奈才这样做的。

伊俄——朱庇特的情人

伊俄在神祇世家出生，他的父亲是俄刻阿诺斯的儿子，河神伊那科

斯。传说有一天朱诺看见忽然满天黑云，就知道这肯定是她丈夫用一片云来遮挡自己不检点的行为。她将云层拨开看见他正呆在一条清澈如镜的小河边，身边有一头漂亮的小母牛。朱诺疑心这头母牛的身体当中藏了一个世间漂亮女子的形体，她所猜测的确实是对的。这个漂亮女子就是伊俄。朱庇特发现自己的妻子正靠近这儿，就将她变为了牛的样子。

大眼女神来到丈夫的身旁，凝视着那头小母牛，夸赞它的漂亮，然后问主人是什么人，归哪个牛群所有。朱庇特害怕她接着往下问，就回答说这是大地新造的物体。朱诺恳求朱庇特将牛赠给她当礼物，诸神与人类之王有什么法子呢？他确实不愿意把自己的情人交到老婆手中；然而他又怎么好意思回绝像一头母牛这种微不足道的请求呢？假如他不愿意送给她的话，她肯定会起疑心，所以他不得不同意。朱诺就将这头小母牛交到阿尔戈斯手中，让他严厉看守。

且说，阿尔戈斯头上长着一百只眼，每次睡觉的时候，只合上一、两只眼就可以了。所以伊俄每时每刻都在他的看管当中。白天他赶着她去放牧，夜晚拿绳子系着她的脖子。她是那样想伸出两只胳膊恳求阿尔戈斯把她放掉呀。然而她却并没有能够向外伸的两只胳膊，发出的仅仅是牛吼叫的声音。她费尽心思地想着可以让自己的父亲把她认出来的办法；最后她总算想起了写字，用一只蹄子将自己的姓名——非常短的一个姓名——写在沙地上。伊那刻斯认出了这个姓名，看到自己找了很多天但是没有看到的女儿居然被隐身失去了原来的模样，他禁不住开始哀伤。就在这个时候，阿尔戈斯看到了他们，他将伊俄赶走，亲自坐到河岸上，观察着周围的所有动静。

朱庇特看见情人遭到痛苦的折磨，非常悲伤，派遣墨丘利去将阿尔戈斯除掉。墨丘利握着他那根睡杖来到人间，伪装为一个牧羊人。他一边赶羊群一边吹着自己的绪任克斯笛（或者称为潘箫）。阿尔戈斯听后感觉神清气爽。“年轻人，”他说道：“上这边来，和我一块儿在这块石头上坐着。在这旁边放牧是最好的了；这儿有一块凉快的树荫，牧羊人

都非常喜爱。”墨丘利也坐在了岩石上，不断地讲着，说着故事，一直到夜幕慢慢降临；此刻他再次吹起箫，吹着最能养神的曲子，想让那些带有警惕性的眼睛入睡，然而没有看到成效；因为阿尔戈斯尽管合上了其中的一些眼睛，然而始终都有其它一些仍然睁着。

但是墨丘利在很多故事当中又说了一个有关他所吹的这根箫的来历。这个能够让人心得到深深得抚慰与温暖的故事还没说完，墨丘利就瞧见阿尔戈斯的眼睛一只接一只地闭上了。他马上除掉了阿尔戈斯，将伊俄放了。朱诺摘掉阿尔戈斯的眼睛，放在自己的孔雀的尾巴上面当点缀，一直到现在那些眼睛还待在原来的地方。

然而朱诺复仇的心没有死。她打发了一只牛虻去让伊俄遭受痛苦。伊俄到处躲避，游到了一个大海的对岸，这海从那以后就以她命名为伊奥尼亚海。然后她又去过很多国度，最终到达尼罗河畔。此时朱庇特出面为她讲情，同意与她从今以后不再来往。朱诺这才答应让伊俄恢复本来的模样。

朱庇特对欧罗巴的爱慕

欧罗巴是阿革诺耳的女儿，阿革诺耳是尼普顿的儿子，腓尼基的国王。有一回赛甫里斯给欧罗巴托了一个好梦。梦中欧罗巴看到两个大陆因为要争抢她而发生斗争，其中一个亚细亚，另外一个则是远处的那一片海岸，两方全都现出女人的模样。其中一个外乡人装扮；另外一个则是本地妇人的打扮。这个牢牢地搂着欧罗巴，不停地说着是她生下同